

GAELIC.

Ar n-Athair a ta air nèamh, Gu naomhaichear t'ainm. Thigeadh do rioghachd. Déanar do thoil air an talamh, mar a nithear air nèamh. Tabhair dhuinn an diugh ar n-aran lathail. Agus maith dhuinn ar fiacha, amhuil mar a mhaitheas sinne d'ar luchd-fiach. Agus na leig am buaireadh sinn; ach saor sinn o olc: oir is leatsa an rioghachd, agus an cumhachd, agus a' ghlòir, gu slorruidh. Amen.

IRISH.

Ar Nathair atá ar neamh, Naomhtar hainm. Tigheadh do rioghachd. Deantar do thoil ar an ttalamh, mar do nithear ar neamh. Ar narán laethamhail tabhair dhuinn a niu. Agus maith dhuinn ar bhfiacha, mar mhaithmidne dar bhfeitheamhuibh fein. Agus na leig sinn a ccathughadh, achd saor inn ó olc: Oir is leachd fein an rioghachd, agus an chumhachd, agus an ghloir, go siorruighe. Amen.

HANKS.

Ayr ain t'ayns niau, Casherick dy row dty ennym. Dy jig dty reeriaght. Dty aigney dy row jeant er y thaloo, myr te ayns niau. Cur dooin nyn arran jiu as gagh laa. As leih dooin nyn loghtyn, myr ta shin leih dauesyn ta jannoo loghtyn nyn 'oi. As ny leaid shin ayns miolagh, agh livrey shin veih olk; Son lhiat's y reeriaght, as y phooar, as y ghloyr, son dy bragh. Amen.

WELSH.

Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy Enw. Deled dy deyrnas. Gwneler dy ewyllis, megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddyw ein bara beunyddiol. A maddeu i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr. Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg. Canys eiddot ti yw y deyrnas, a'r nerth, a'r gogoniant, yn oes oesoedd. Amen.

BRETON.

Hon Tad pehini oud en nevou; da hano bezet santifiet: Deued da rouantelez: da volonte bezet grêt var an douar evel en nev: Ro deomp hirio hor bara pemdezic: Ha pardon deomp hon dleou, evel ma pardonomp d'hon dleourien: Ha n'hon hinch ked en tentasion, mes delivr ac'hanomp a zroug: rag d'id eo ar rouantelez, ar galloud, hag ar gloar, da viken. Amen.

Remittances.

RECEIPTS AT THE BIBLE HOUSE, TORONTO, FROM AUXILIARY AND BRANCH SOCIETIES, FROM 1ST JAN. TO 28TH FEB., 1870.

	On purchase account.	Free to U. C. B. Society.	Free to B. & F. B. S.		Sundries.
			General.	Spain.	
January.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.	\$ cts.
Newmarket Branch.....	29 48	.....	.....	.....	.....
Manilla ".....	2 16	.....	.....	.....	.....
Weston ".....	22 36	.....	.....	.....	.....
Paris ".....	.....	72 00	72 00	.....	*72 00
Princeton ".....	.....	56 00	25 00	25 00	.....
Cayuga ".....	5 52	20 00	20 00	.....	.....
St. Williams ".....	.....	14 00	.....	.....	.....
Dundas ".....	23 24	80 00	.....	.....	.....

*To Montreal Auxiliary.